

**COMUNICARE LE DISCIPLINE ATTRAVERSO LE LINGUE:
PROSPETTIVE TRADUTTIVA, DIDATTICA, SOCIOCULTURALE**

XII CONGRESSO INTERNAZIONALE AITLA (Associazione Italiana di Linguistica Applicata)

Macerata 23 e 24 febbraio 2012

Università di Macerata – Piaggia della Torre, 8

PROGRAMMA

GIOVEDÌ, 23 FEBBRAIO

08:30-9:00 Iscrizioni

09:00-9:30 Saluti

09:30-10:30 Relazione su invito: Federico Chaume, *Audiovisual Translation: New technologies and new audiences*

10:30-11:00 Valeria Caruso, Anna de Meo, *Comunicare saperi sul web: il caso dei dizionari specialistici*

11:00-11:30 Chiara Preite, *Comunicare il diritto: strategie di divulgazione nel discorso giuridico nei vademecum del Ministero della Giustizia francese*

11:30-12:00 ***Pausa caffè***

12:00-12:30 Johanna Monti, *Crownsourcing e Cloud-computing: una nuova generazione di risorse e tecnologie per la traduzione*

12:30-13:00 Maria Roccaforte, Paola Giunchi, *Strategie nello sviluppo di un ambiente e-learning per l'educazione linguistica dei sordi*

Pranzo

14:30-15:00 Doris Höhmann, *Lo studio della variazione linguistica in ambito specialistico tramite l'analisi dei congrams*

15:00-15:30 Silvia Bruti, Serenella Zanotti, *Frontiere della traduzione audiovisiva: aspetti linguistici del fansubbing*

15:30-16:00 Franco Lorenzi, Margherita Castelli, Paola Bonucci, Stefania de Rosa, Diana Peppoloni, *Metalinguaggio e terminologia nelle discipline linguistiche*

16:00-16:30 ***Pausa caffè***

16:30-17:30 **Relazione su invito: Dorothee Heller,** Osservazioni sulla traduzione del testo scientifico nell'ambito delle scienze sociali

17:30-19:30 Assemblea soci

20:30 Cena sociale

VENERDÌ, 24 FEBBRAIO

09:00-10:00 **Relazione su invito: David Marsh, titolo da definire**

10:00-10:30 Luciana Pedrazzini, Andrea Nava, *Form-focused instruction in CLIL; a study in a secondary history class*

10:30-11:00 Anna Whittle, *L'interazione nella classe multilingue: bambini sinofoni nella scuola italiana*

11:00-11:30 ***Pausa caffè***

11:30-12:00 Elisa Rossi, *Mediazione e comunicazione scolastica. Il mediatore in classe, tra azioni dialogiche e monologhi educativi: come cambiano i presupposti culturali e l'autorità epistemica nell'interazione?*

12:00-13:00 Sezione Poster

Pranzo

14:00-14:30 Gisella Langé, *La formazione dei docenti CLIL oggi.*

14:30-15:00 Gabriele Bersani Berselli, *Semplificazione e redazione scientifica ad alta diffusione: un'analisi dei foglietti illustrativi delle specialità medicinali*

15:00-15:30 Elisabetta Longhi, *La traduzione dei composti nominali tedeschi nel linguaggio medico: il caso della "dieta" Mayr*

15.30-16:00 ***Pausa caffè***

16:00-17:00 **Relazione su invito: Marcello Soffritti,** *Il rinnovamento, la rilevanza e la sostenibilità: spunti per inquadrare criticamente metodi e tematiche nel panorama attuale della linguistica applicata*

17:00 Chiusura dei lavori

Relazioni di riserva

Chiara Amoruso, *Scrittura specialistica a scuola: dai libri di testo alle produzioni degli studenti*

Sabrina Ballestracci, *Il genere testuale-in-relazione «introduzione» e l'apprendimento di competenze traduttive e argomentative. Analisi linguistico-stilistica contrastiva di un corpus bilingue italiano-tedesco*

Sessione poster

Amelia Bandini e Cristina Pennarola (Università degli Studi di Napoli Federico II)
Competenze linguistiche e discipline specialistiche: possibili interazioni nell'ambito della mediazione linguistica

Maria De Santo, Elisa Pellegrino, Luisa Salvati Giuseppina Vitale (Università degli Studi di Napoli L'Orientale)
“Linguistica in pillole”. Un percorso blended-CLIL al servizio degli studenti cinesi

Carolina Flinz (Università di Pisa)
Il tedesco economico e commerciale: materiali didattici e risultati della ricerca. Un confronto

Paola Polselli (Università di Bologna)
Informazioni sul lavoro: aspetti linguistici e intertestuali

Cecilia Varcasia (Libera Università di Bolzano)

Comunicare in una realtà plurilingue: gli incontri di servizio

Ambra Zaghetto (Università di Milano Bicocca)
Nuove prospettive sulla produzione artistica in lingua dei segni italiana (lis): indagine storico-evolutiva e analisi della dimensione musicale.

Informazioni utili

- [Indicazioni logistiche: come raggiungere Macerata](#)
- [Indicazioni logistiche: alberghi convenzionati](#)
- [Modulo d'iscrizione al congresso](#)
- [Borse di studio](#)